

## Contents

Introduction	vii
Acknowledgements	viii–x
List of illustrations	xi
Abbreviations	xii–xv
I Anglo-Saxon glosses and glossaries: an introduction	1–26
II Glosses and glossaries: the glossator's choice	27–70
III Secondary glosses	71–86
IV Misunderstanding a gloss, past and present	87–98
V Aldhelm, <i>occa</i> , and its Old English glosses	99–111
VI The <i>Liber monstrorum</i> and Anglo-Saxon glossaries	113–138
VII On John Scottus' authorship of the biblical glosses	139–148
VIII An Old English gloss to the <i>Scholica graecarum glossarum</i>	149–156
IX The third book of the <i>Bella Parisiaca</i> <i>urbis</i> by Abbo of Saint-Germain-des-Prés and its Old English gloss	157–175

X	The Abbo glossary in London, British Library, Cotton Domitian i	177–198
XI	<u>Competing with Abbo</u> : the third book of the <i>Bella Parisiaca urbis</i> by Abbo of Saint-Germain and the <i>Distigium</i> of John of Garland	199–206
XII	The <i>Colloquy</i> of Ælfric and the <i>Colloquy</i> of Ælfric Bata	207–288
XIII	Glossarial activity in the Anglo-Saxon period (with an edition of the glossary to Juvenal, <i>Satires</i> IV–VIII in London, British Library, Harley 3826)	289–328
XIV	The glossary in Oxford, Bodleian Library, Bodley 163	329–355
XV	The <i>Oratio de utensilibus ad domum regendam pertinentibus</i> by Adam of Balsham	357–378
	Index of manuscripts	379–381
	Index of lemmata	383–391
	Index of Old English <i>interpretamenta</i>	393–396
	General index	397–410